

Trayectorias Terminológicas Relacionadas a la Inteligencia Competitiva

Kira Tarapanoff, Universidade de Brasília (UnB)

Lillian Alvares, Universidade de Brasília (UnB)

Marta Valentim, Universidade Estadual Paulista (Unesp)

Madrid, 2016

Introducción

- خ Este trabajo se propone a discutir la terminología acerca de los términos: inteligencia competitiva, inteligencia empresarial, inteligencia económica, inteligencia empresarial, inteligencia organizacional, inteligencia competitiva organizacional, prospección informacional, monitoreo y vigilancia informacional.
- خ La especificidad de los lenguajes especializados restringe su uso a los conocedores de un determinado conjunto de códigos y expresiones que, muchas veces, no es conocido por otros sujetos, ya que los lenguajes especializados son aquellos creados y comunicados entre las personas poseedoras de un conocimiento específico y se caracterizan por se constituir en un lenguaje propio que difiere del lenguaje natural y, por lo tanto, no es de conocimiento general (Cabré 1999).

Introducción

- خ La Teoría Comunicativa de la Terminología (TCT) no considera los términos como unidades aisladas que constituyen su propio sistema, sino que los considera como unidades que se incorporan en el léxico de un hablante, en el momento que se adquiere el know-how de los expertos, mediante el aprendizaje del conocimiento especializado.
- خ Se reconoce dos conceptos diferentes de los lenguajes de especialidad:
 - خ especialización por temática;
 - خ especialización por las características especiales em que se desarrolla el intercambio de la información (Cabré 1993, p.135).

Especialización por Temática

خ Centrándonos en el aspecto temático de los términos, se hace notar que los términos recurrentes son relacionados a la inteligencia:

خ inteligencia competitiva

خ inteligencia empresarial

خ inteligencia económica

خ inteligencia empresarial

خ inteligencia organizacional

خ inteligencia competitiva organizacional

Especialización por Temática

خ Con excepción de:

خ prospección informacional

خ monitoreo y vigilancia informacional



Especialización por Características Especiales

- خ En este trabajo, nos centramos en las características especiales que se desarrollan en el ámbito del intercambio de información en el área de inteligencia competitiva.
- خ Esta área temática se desarrolla específicamente en los ambientes organizacionales de distintos tipos, tanto las sociales cuanto las que visan lucro.
- خ La inteligencia competitiva (IC) actúa subsidiando el proceso de toma de decisiones de las organizaciones la cual, a su vez, está muy influenciada por el entorno que la rodea, teniendo en cuenta la supervivencia institucional y su finalidad social y económica.

Materiales y Métodos

- ✧ Buscando una estandarización mínima en el lenguaje de especialidad en IC, fueron seleccionados para su conceptualización algunos términos y expresiones más comúnmente utilizados, a saber:
 - ✧ inteligencia organizacional, inteligencia competitiva, inteligencia competitiva organizacional, inteligencia económica, inteligencia empresarial, inteligencia de negocios, prospección informacional, monitoreo y vigilancia informacional.
- ✧ Estos términos son utilizados de forma recursiva con significados idénticos o superpuestos.

Materiales y Métodos

- خ Estos términos serán analizados utilizando el principio de la 'poliedricidad', que indica que las unidades terminológicas son unidades terminológicas poliédricas, o sea, integran los aspectos: lingüísticos, cognitivos y sociales (Cabré, 1999).
- خ Desde un punto de vista lingüístico, los estándares ISO 704:2000, 1087-1:2000 demuestran que los términos son designaciones de un concepto, donde 'término' es la designación verbal de un concepto (definición) en un dominio específico. La definición o concepto es la representación mental de un objeto, y que sumado a un elemento lexical que lo denomina, forma el 'término'.
- خ En el marco del punto de vista cognitivo el campo de estudio se limita al lenguaje especializado del área de inteligencia competitiva. Cabré (1999) llama la atención sobre el hecho de que en un lenguaje utilizado por expertos es imprescindible la precisión de la información comunicada. Para que tal precisión sea consolidada son necesarios instrumentos que cuiden que no haga ninguna ambigüedad del discurso especializado.

Materiales y Métodos

- خ Desde una perspectiva social, se considera que los primeros pasos hacia una estandarización terminológica del área de inteligencia organizacional tiene en sí mismo una importante contribución e impacto en el área de estudio.
- خ Sin embargo, vale la pena recordar que los términos de un lenguaje especializado provienen de contextos sociales y, por lo tanto, pueden ser designados por más de un término, y también pueden variar con el tiempo y en relación a todos los tipos de fenómenos y de la evolución social.

Inteligencia Competitiva (IC)

خ Perspectiva Lingüística

- خ El término inteligencia competitiva está imbricado a la capacidad del individuo entender el contexto en que está insertado, con el fin de tomar decisiones que resuelven problemas y que permitan adaptarse a las nuevas situaciones.

خ Perspectiva Cognitiva

- خ La IC puede entenderse desde dos perspectivas, la primera como una herramienta aplicada en un determinado contexto, es decir, con principio, medio y fin. Esto ocurre generalmente cuando la organización establece un objetivo específico que debe alcanzarse y cuando se logra el objetivo se concluyen las actividades de inteligencia. El segundo enfoque se refiere a comprenderla como un proceso organizacional, y en este caso, las actividades del IC se formalizan y se incorporan en la estructura organizacional como cualquier otro proceso y se ajusta cuando es necesario.

Inteligencia Competitiva (IC)

خ Perspectiva Social

خ La IC es fundamental para las organizaciones innovadoras, ya que subvencionan los sujetos organizacionales con datos, informaciones y conocimientos esenciales para la toma de decisiones y el desarrollo de estrategias que favorezcan los diferenciales de innovación destinados a obtener ventaja competitiva en el mercado en que actúan. De esta manera, la IC añade un valor significativo al proceso de innovación, proporcionando seguridad con respecto a las inversiones necesarias para los cambios incrementales o radicales.

خ Considerando la perspectiva cognitiva se normaliza el concepto de IC de la siguiente manera:

خ Proceso continuo de recopilación, análisis y gestión de datos, información y conocimiento sobre el ambiente de negocios en que la organización esta inserida, con vistas a obtener ventaja competitiva.

Inteligencia Competitiva Organizacional (ICO)

Inteligencia Organizacional (IO)

خ Perspectiva Lingüística

- خ La ICO o la IO se centra en la capacidad del individuo comprender el contexto interno [organización] e externo [mercado] en que se inserta, con el fin de tomar decisiones que resuelven problemas y que permita adaptarse a las nuevas situaciones, o sea, el desarrollo de capacidades que faciliten la comprensión de los procesos internos y externos que generan inteligencia para la organización.

خ Perspectiva Cognitiva

- خ El concepto de inteligencia competitiva organizacional se convierte en inteligencia organizacional, como explica Prior (2009): "[...] inteligencia organizacional es un término amplio que abarca la inteligencia empresarial y la inteligencia competitiva, así como los elementos que son inherentes a las operaciones globales como la seguridad corporativa y contra inteligencia".

Inteligencia Competitiva Organizacional (ICO)

Inteligencia Organizacional (IO)

خ Perspectiva Social

خ Aspectos sociales y circunstanciales influyeron significativamente para la consolidación del término 'inteligencia organizacional' cuya comprensión se relaciona con la generación de conocimientos, habilidades y capacidades internas. El capital intelectual o activos intangibles se valorarán en el contexto de la organización, cuyo valor intangible es esencial para la innovación y la creación de diferenciales competitivos. El ambiente de aprendizaje constituye la base de la inteligencia organizacional.

خ Considerando la perspectiva cognitiva se normaliza el concepto de ICO/IO de la siguiente manera:

خ É um modelo de gestão que envolve a cultura e a comunicação organizacional, no intuito de propiciar espaços de aprendizagem para o desenvolvimento de competências essenciais aos sujeitos organizacionais, visando a geração de diferenciais competitivos para a inovação e a competitividade organizacional.

Inteligencia Económica (IE)

خ Perspectiva Lingüística

- خ La expresión inteligencia económica no está en el diccionario de la lengua general. Aquí consideramos el término que califica la ‘inteligencia’, la palabra ‘económica’. Se define en el lenguaje general como “arreglo o modo de operar algo”.

خ Perspectiva Cognitiva

- خ El término ‘inteligencia económica’ (intelligence économique) es estrictamente francés. En otros países se utiliza el término inteligencia competitiva con el mismo concepto (Dou 2011, p.315). Inteligencia económica aparece en Francia relacionado a la estrategia del Estado, en vista de la preocupación con el desarrollo y protección de sus agentes económicos, desde un punto de vista científico, tecnológico y de innovación.

Inteligencia Económica (IE)

خ Perspectiva Social

خ Algunos autores amplían el alcance de esta definición al disponer que el concepto de Inteligencia Territorial (IT) incluya no sólo la eficiencia económica y la eficiencia del modelo de desarrollo, sino que incluya todas las dimensiones que afectan el desarrollo sostenible (social, político, cultural y ambiental) (Girardot 2008).

خ Considerando la perspectiva cognitiva se normaliza los conceptos de IE/IT de la siguiente manera:

خ IE: Conjunto de acciones coordinadas de búsqueda, tratamiento, distribución y protección de la información útil para los actores económicos, incluyendo responsabilidades a nivel estatal, regiones y empresas.

خ IT: Aplicación de la inteligencia económica utilizada como un medio de desarrollo regional sostenible, en particular las pequeñas empresas, enfocada en sus cadenas de valor, basada en la cooperación y en alianzas público-privadas.

Inteligencia Empresarial (IEM)

خ Perspectiva Lingüística

- خ En Brasil se utiliza el término ‘inteligencia empresarial’ y también ‘inteligencia de negocios’. Su equivalente en otros idiomas: ‘enterprise intelligence’ (Inglés), que se utiliza con el mismo significado ‘business intelligence’ y también de ‘competitive intelligence’. En español aparece a la expresión ‘inteligencia empresarial’. En Francia se utiliza el término ‘intelligence économique d’enterprise’.

خ Perspectiva Cognitiva

- خ Se define como el arte de la detección de amenazas y oportunidades (ambientales), coordinando la recolección, selección, almacenamiento, validación, análisis y difusión de información útil y estratégico para la empresa. Constituye un ciclo de información, cuya finalidad es la producción de información estratégica y táctica de valor añadido. Se trata de una herramienta de conexión entre la acción y el conocimiento de la empresa (Besson y Possin 2002).

Inteligencia Empresarial (IEM)

خ Perspective Social

خ Su producto es el 'conocimiento empresarial'. Su proceso incluye la gestión interna del 'capital estructural', de 'relacionamiento' y 'intelectual'; y la gestión externa de la 'vigilancia del medio ambiente'. Su finalidad es crear y desarrollar productos y servicios de inteligencia empresarial, con énfasis en la gestión del conocimiento.

خ Considerando la perspectiva cognitiva se normaliza los conceptos de IEM de la siguiente manera:

خ La sinergia entre el conocimiento, la innovación e iniciativa empresarial.

Inteligencia del Negocio (IN)

خ Perspectiva Lingüística

- خ La expresión 'inteligencia del negocio' es usado en Brasil, de la misma manera que su expresión en Inglés 'business intelligence' (BI). El término 'business intelligence' apareció en 1865 en la 'Cyclopaedia of Commercial and Business Anecdotes', acuñado por Richard Millar Devens para describir la estrategia de un banco que utilizó la información disponible en el ambiente para vencer a los competidores.

خ Perspectiva Cognitiva

- خ La peculiaridad del concepto (IN) consiste en combinar de manera efectiva el uso de datos con herramientas analíticas para presentar información compleja, con el fin de presentar significado para los planificadores y tomadores de decisiones, cuyo conjunto de técnicas y herramientas se denomina tecnologías BI.

Inteligencia del Negocio (IN)

خ Perspective Social

خ Shariat y Hightower (2007) lo define como un término genérico que agrupa a casi todas las disciplinas de procesamiento de datos de una organización, ampliando el concepto, dándole más proyección.

خ Considerando la perspectiva cognitiva se normaliza los conceptos de IN de la siguiente manera:

خ Se refiere a la utilización de tecnologías de integración y análisis de datos internos y externos a la organización, a partir de fuentes de diferentes orígenes, con el fin de proporcionar información para la toma de decisiones.

Prospección Informativa (PI)

خ Perspectiva Lingüística

خ En relación con el lenguaje en general contemporánea, la definición de ‘prospección’ se refiere "al conjunto de técnicas relativas a la investigación, localización precisa y el estudio preliminar" (Houaiss 2009). En Español, el término ‘prospección’ se relaciona con el análisis de escenarios futuros. En Inglés ‘informational prospection’ o ‘informational scanning’, y en Francés ‘prospección informationnel’. El término es interrelacionado a la comprensión de previsión, la anticipación y el acto de explorar.

خ Perspectiva Cognitiva

خ Se refiere a la búsqueda de desarrollos potenciales a largo plazo, con énfasis en las perspectivas futuras de la organización, especialmente en materia de Investigación y Desarrollo (I+D). Objetiva observar lo surge de nuevo en un campo científico y tecnológico para que se pueda aplicarlo en el contexto organizacional, con el fin de generar innovación (Prior 2009).

Prospección Informativa (PI)

خ Perspective Social

خ Se entiende la prospección informativa como el método o técnica que objetiva la identificación inicial de datos, información y conocimiento relevante para el negocio de la organización (Cervantes et al. 2010, p.63).

خ Considerando la perspectiva cognitiva se normaliza los conceptos de PI de la siguiente manera:

خ Escaneo de datos, información y conocimiento con potencial relevancia para el negocio de la organización, con el fin de predecir escenarios futuros y planificar estrategias de acción a largo plazo.

Monitoreo y Vigilancia Informativa (MVI)

خ Perspectiva Lingüística

- خ El término 'monitoreo' proviene del Latín 'monere' que es igual a 'advertir', 'prevenir', o sea, 'acompaña lo que ocurre', 'cuida', 'inspecciona un trabajo'. La palabra 'vigilancia' también proviene del Latín 'vig-lre', formado a partir del prefijo 'vig-l', que, a su vez, forma otras palabras con significados similares tales como el sustantivo femenino 'vig-l-a' para '(vigilia) y el adjetivo 'vig-lans' (atento).

خ Perspectiva Cognitiva

- خ Los términos 'monitoreo informativo' (informational monitoring) y 'monitoreo ambiental' (environmental monitoring) o (environmental scanning) se refieren a un componente esencial de análisis y acompañamiento ambiental global relacionada con la vigilancia sistemática, permanente y precisa de los ambientes internos y externos de una organización, con el fin de detectar mejorar las oportunidades y amenazas.

Monitoreo y Vigilancia Informativa (MVI)

خ Perspectiva Social

- خ Las actividades de monitoreo ambiental comenzaron en la década de 1960 con Francisco Aguilar (1967), que se dedicó a los estudios de la planificación estratégica. Aguilar acuñó el término monitoreo ambiental para describir la acción de explotación del ambiente, como una manera de adquirir información, con el fin de apoyar la organización a planificar su futuro.
- خ Considerando la perspectiva cognitiva se normalizan los conceptos de MVI de la siguiente manera:
 - خ Monitoreo sistemático, permanente y preciso de los ambientes internos y externos de una organización, con el fin de detectar temprana de oportunidades y amenazas.

Consideraciones Finales

- خ El artículo analizo algunos de los términos más utilizados en el entorno de la inteligencia competitiva, por medio de la aplicación de la Teoría Comunicativa de la Terminología (TCT), a la luz del principio de poliedricidade que indica que las unidades terminológicas integrar aspectos lingüísticos, cognitivos y sociales.
- خ Es evidente que hay diferencias y similitudes entre ellos, pero a partir del análisis de terminológica fue posible presentar definiciones para cada término, asegurando a sus características prioritarias y posibles interfaces.
- خ El refinamiento y la estandarización de los términos son fundamentales para a la consolidación de un lenguaje especializado de una área científica, cuyos significados y objetivos singulares aseguran que la comunicación se lleva a cabo comprensiblemente y sin ambigüedades.
- خ A partir de este análisis terminológico inicial fue posible proponer las definiciones presentadas, con el fin de contribuir a una mejor comprensión de los términos utilizados en el contexto de los estudios sobre inteligencia.

Referencias

Aguilar, FJ 1967, Scanning the business environment, Macmillan.

Besson, B & Possin, JC 2002, L'audit d'intelligence économique, Dunod.

Cabré, MT 1999, La terminología: representación y comunicación, Institut Universitari de Linguística Aplicada.

Cabré, MT 1993, La terminologia: teoria, metodologia, aplicaciones, Editorial Antártida / Empúries.

Cervantes, BMN et al. 2010, Glossário trilingue de termos em gestão da informação: subárea inteligência competitiva organizacional, FUNDEPE Editora, Cultura Acadêmica.

Dou, H 2011, Regional development 2.0, in Quoniam, L (Ed.), Competitive intelligence 2.0: Organization, innovation and territory, ISTE; Wiley, pp.315-332.

Girardot, JJ 2008, Evolution of the concept of territorial intelligence within the coordination of the European network of territorial intelligence. ReS- Ricerca e Sviluppo per le politiche sociali, n° 1-2, pp.11-29.

Houaiss, A 2009, Dicionário eletrônico Houaiss, Objetiva, CD-ROM.

ISO - International Standard Organization 2000, ISO 1087-1:2000 Terminology work: Vocabulary. Part 1: Theory and application, ISO.

ISO - International Standard Organization 2000, ISO 704:2000 Terminology work: Principles and methods. 2th edn. ISO.

Prior, V 2009, Glossary of Terms Used in Competitive Intelligence and Knowledge Management, SCIP, http://www.institute-for-competitive-intelligence.com/download/Intelligence%20Glossary%20_US_.pdf.

Shariat, M & Hightower, JR 2007, Conceptualizing business intelligence architecture, Management Journal, vol.17, n° 2, pp.40-46.

Gracias!

ktarapanoff@gmail.com

lillianalvares@unb.br

valentim@marilia.unesp.br

